

VIGENCIA DEL PENSAMIENTO DE NICOLÁS DE CUSA (Nota sobre reciente bibliografía cusana)

JOSÉ GONZÁLEZ RÍOS*

La variada fortuna del pensamiento filosófico-teológico de Nicolás de Cusa (1401-1464), tal como lo evidencia la historia de su crítica –desde la recepción monástica germana e italiana de sus obras entre sus contemporáneos hasta las claves interpretativas realizadas hacia finales del siglo XIX–, alcanzó mayor complejización a través de la edición crítica NICOLAI DE CUSA, *OPERA OMNIA*, IUSSU ET AUCTORITATE ACADEMIAE LITTERARUM HEIDELBERGENSIS AD CODICUM FIDEM EDITA, que permite a los investigadores analizar e interpretar las obras cusanas *ad intra*. Desde 1970 hasta la fecha se ha realizado, en una labor aún inconclusa, la edición crítica de los sermones del Cusano. Ellos constituyen una fuente inestimable e imprescindible para la comprensión de su pensamiento pues exponen bajo diferentes perspectivas y contextos los temas caros a su pensamiento teológico-filosófico. Desplegamos a continuación la referencia de los últimos fascículos publicados: XVII, *Sermones* II, Fasc. 4 (*Sermones* LVII - LXI), edd. H. Schnarr, Hamburgi, 2001; XVIII, *Sermones* III, Fasc. 2 (*Sermones* CXLI - CLX), edd. H. Pauli, Hamburgi, 2001; XVIII, *Sermones* III, Fasc. 3 (*Sermones* CXLI - CLXXV), edd. S. Donati, I. Mandrella, H. Schwaetzer, Hamburgi, 2003; XIX, *Sermones* IV, Fasc. 2 (*Sermones* CCXVII - CCXXXI), edd. M. Aris, Hamburgi, 2001; XIX, *Sermones* IV, Fasc. 3 (*Sermones* CCXXXII - CCXLV), edd. W. Andreas Eufier et H. Schwaetzer, Hamburgi, 2002; XIX, *Sermones* IV, Fasc. 4 (*Sermones* CCXLVI - CCLVII), edd. H. D. Riemann et I. Mandrella, Hamburgi, 2003.

En los últimos años se han realizado ediciones bilingües (latín-alemán) de textos cusanos. Es el caso de la edición de NICOLAI DE CUSA, *IDIOTA DE MENTE. DER LAIE ÜBER DEN GEIST* (Lateinisch-Deutsch, auf der Grundlage des Textes der kritischen Ausgabe neu übersetzt und mit Anmerkungen herausgegeben von Renate Steiger. Mit einer Einleitung von Giovanni Santinello), Felix Meiner Verlag, Hamburg, 1995, versión que sigue el texto de la edición crítica de 1983: NICOLAI DE CUSA, *OPERA OMNIA*, V: *IDIOTA*, ed. L. Baur, Lipsiae 1937; *IDIOTA DE SAPIENTIA. IDIOTA DE MENTE*, editionem alteram, ed. R. Steiger, Hamburgi, 1983. Esta nueva edición del tercero de los *Idiotae libri* (1450), nos permite avanzar hacia una más clara comprensión y explicación de un aspecto de la antropología cusana, *i.e.* la consideración del hombre en tanto una *viva et incontracta imago Dei*. Esta edición bilingüe, que cuenta con el aporte del aparato crítico de la última edición de la Academia de Heidelberg, se enriquece con la introducción de Giovanni Santinello, en la que despliega los temas centrales del diálogo sobre la base de su óptimo conocimiento de la bibliografía más reciente sobre esta obra.

Esta misma colección ha publicado NICOLAI DE CUSA, *TU QUIS ES [DE PRINCIPIO]. ÜBER DEN URSPRUNG* (Lateinisch - Deutsch. Neu übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen herausgegeben von Karl Bormann), Felix Meiner Verlag, Hamburg, 2001, en una edición que supera a la alemana de 1949, en primer lugar,

* UBA.

porque se trata de la primera versión bilingüe, y en segundo lugar, porque a diferencia de aquélla, sigue el texto de la edición crítica de la Academia de Heidelberg (*X. Opuscula II*, Fasc. 2b, edd. A. D. Riemann & C. Bormann, Hamburgi, 1988). Por otra parte, esta nueva edición se enriquece por la aparición del *Parmenides-Kommentar* y las *marginalia* del Cusano a esta obra, editadas por Steel; además de las ediciones de fuentes neoplatónicas imprescindibles para nutrir la comprensión del texto cusano.

De las traducciones más recientes en lengua romance de los textos cusanos cabe destacar, en primer término, las ediciones en portugués y en español de los tres libros de *De docta ignorantia*. El volumen en portugués Nicolau de Cusa, *A douta Ignorância*, tradução, prefácio, introdução e notas de Reinhold Aloysio Ullmann, Coleção: Filosofia, 148, ed. EDIPUCRS, Porto Alegre, 2002, se publica –según lo expresa el traductor– en ocasión del sexto centenario del nacimiento del Cusano. La edición de *De docta ignorantia* en español, cuya presentación, traducción y comentario están a cargo de Claudia D'Amico y Jorge Mario Machetta, coordinadores del *Círculo de Estudios Cusanos de Buenos Aires*, será publicada a mediados del año en curso. La edición –compuesta de tres tomos que se corresponden respectivamente con los libros de la obra– sigue la edición crítica de NICOLAI DE CUSA, *OPERA OMNIA, IUSSU ET AUCTORITATE ACADEMIAE LITTERARUM HEIDELBERGENSIS, AD CODICUM FIDEM EDITA, LIPSIAE, IN AEDIBUS FELICIS MEINER, I, DE DOCTA IGNORANTIA*, 1932.

También contamos con traducciones recientes en portugués y español del diálogo *De pace fidei*, obra que el Cusano compone en ocasión de la caída del Imperio Romano de Oriente en manos de los turcos en 1453: Nicolau de Cusa, *A paz da fé. Carta a João de Segovia*, tradução e introdução de João Maria André, Minerva, Coimbra, 2002 y Nicolás de Cusa, *Sobre la paz de la fe (De pace fidei)*, traducción y notas de Lucio A. Burucúa, con un estudio introductorio de Lucio A. y José E. Burucúa, serie *Cuadernos del Alarife* (Dir. Hamurabi Noufour), Cálamo, Buenos Aires, 2000.

Cabe notificar que los miembros del *Círculo de Estudios Cusanos de Buenos Aires* preparan actualmente las ediciones bilingües y anotadas del *Idiota. De mente* y del opúsculo posterior *De beryllo*, ambos desconocidos en lengua española. La edición de estas dos fuentes continuará la colección que inaugura la publicación bilingüe del primero de los tres libros de *De docta ignorantia*.

Por otra parte, los *Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft*, Mainz, Matthias-Grünwald-Verlag, que se editan desde 1961 a la fecha, ofrecen no sólo la actualización de la edición crítica de la obra cusana y de la bibliografía especializada, sino también trabajos de los principales investigadores del pensamiento cusano del mundo en torno de distintos problemas de su sistema, ya que muchos de estos volúmenes son temáticos. También los dos fascículos anuales de *Litterae Cusanae. Informationen der Cusanus-Gesellschaft*, herausgegeben von Helmut Gestrich und Klaus Reinhardt, S. Roderer Verlag, Regensburg, brindan noticias cusanas y reseñas bibliográficas de la *Cusanus-Gesellschaft*.

Asimismo, la vigencia del pensamiento filosófico-teológico de Nicolás de Cusa no sólo se nutre del trabajo y la edición crítica de las fuentes, sino también de congresos y eventos que han tenido lugar entre 2000 y 2002 en ocasión de la celebración del sexto centenario del nacimiento del Cusano.

Entre el 6 y el 8 de octubre del 2000 tuvo lugar en la *Waseda University* de Tokyo, con la cooperación de la *Japanese Cusanus Society*, el Congreso *Nicholas of Cusa. A Medieval Thinker for the Modern Age* (editado luego por Kazuhiko Yamaki, Richmond, Matter, 2002). El evento se estructuró en tres sesiones. Las comunicaciones presentadas durante la primera sesión, que desde una pluralidad de perspectivas

trató sobre las tradiciones que confluyen en el pensamiento cusano y sobre la innovación que éste proyecta, fueron las siguientes: Klaus Kremer, "Grösse und Grenzen der menschlichen Vernunft (*intellectus*) nach Cusanus"; H. Lawrence Bond, "The Changing Face of *Posse*: Another Look at Nicolaus Cusanus' *De apice theoriae* (1464)"; Morimichi Watanabe, "Concord and Discord: Nicholas of Cusa as a legal and political thinker"; Inigo Bocken, "Friede und Schöpfungskraft: Cusanus, Montaigne und die Philosophie der Renaissance"; Naoko Sato, "Cusanus' Epistemology in *Idiota. De mente*"; Jean-Marie Nicolle, "Innovation in mathematics and proclusean tradition in Cusanus' thought"; Hisako Nagakura, "Quelques réflexions sur la logique de la *coincidentia oppositorum*"; Keiko Takashima, "Nicolaus Cusanus und der Einfluss der Schule von Chartres"; Jocelyne Sfez, "Mathématiques et altérité dans l'oeuvre de Nicolas de Cues"; Manfred Groten, "Nikolaus von Kues: Vom Studenten zum Kardinal - Lebensweg und Lebenswelt eines spätmittelalterlichen Intellektuellen"; Kinnichi Ogura, "Kardinal Nikolaus von Kues und die Reichs-Wahlstadt Frankfurt am Main: Die Pfarreiteilung und Judendiskriminierung auf seiner deutschen Legationsreise"; Rudolf Endres, "Nicolaus Cusanus und das Kloster Tegernsee"; Yoshiaki Yauchi, "St. Benedict and Nicholas of Cusa". La segunda sesión, que trató la relación del Cusano con la religión, contó con los siguientes aportes: Walter Andreas Euler, "Gewohnheit ist kein Attribut Gottes: Die Intention des Religionsdialoges bei Abaelard, Lull and Cusanus"; Akira Kawanami "Vom Wesen des Panentheismus in Ost und West: Ein Vergleich *De docta ignorantia* von Cusanus und der Erkenntnis des *Kegon-Sūtras* im Mahayana-Buddhismus"; Clement N. Obielu, "Cusanus, die Afrikanische Kultur und Tradition: Das Sehen Gottes als Ausgangspunkt". Finalmente, las siguientes comunicaciones de la tercera sesión trataron de la contemporaneidad de ciertos aspectos del pensamiento filosófico-teológico del Cusano: João Maria André, "L'actualité de la pensée de Nicolas de Cues: La docte ignorance et sa signification herméneutique, étique et esthétique"; Masako Odagawa, "Die Naturanschauung bei Nicolaus Cusanus und Paracelsus"; "Cusanus, Concord and Conflict"; Klaus Riesenhuber, "Negation und Schau in der Gotteserkenntnis"; Takashi Sakamoto, "Cusanus and Social Philosophy"; Morimichi Kato, "Cusanus and Multiculturalism"; Yasukuni Matsuyama, "'Non aliud' als 'Spiritus spirans' - im Zusammenhang mit dem orientalischen Denken"; Tan Sonoda, "Das Problem der Unendlichkeit bei Nicolaus Cusanus"; Kazuhiko Yamaki, "Elliptisches Denken bei Nikolaus von Kues - den Anderen als Gefährten suchend".

Bajo el título de *Coincidência dos opostos e concórdia. Caminhos do pensamento em Nicolau de Cusa*, Actas do Congresso Internacional realizado em Coimbra e Salamanca nos dias 5 a 9 de Novembro de 2001 (Faculdade de Letras, Coimbra, 2002), se reunió a algunos de los principales especialistas de todo el mundo en el pensamiento cusano. La primera comunicación publicada en las Actas del Congreso es la de Klaus Kremer (Trier), "Konkordanz und Koinzidenz im Werk des Nikolaus von Kues. Gemeinsamkeiten und Unterschiede" en la que Kremer presenta los aspectos comunes a la vez que las diferencias de estas dos nociones jerárquicas propias de la lengua filosófica del Cusano, haciéndolas pesar en una multiplicidad de obras del *corpus cusano*. La comunicación "*Sacra ignorantia*: sobre la doxología filosófica del Cusano", de Peter Casarella (The Catholic University of America), trató sobre el modo en que en la *scientia laudis* -no tantas veces transitada en la investigación cusana- concuerdan la alabanza litúrgica, antropológica y cósmica. Apoyándose en las fuentes del *De venatione sapientiae*, y el ineludible núcleo de *De docta ignorantia*, nos muestra cómo en aquella expresión más que un impulso voluntario de alabanza, se expresa la fuerza y la tendencia intelectual del hombre, que hace de la *scientia laudis* una doxología filosófica. El trabajo "A sabedoria do idiota" de Leonel Ribeiro dos Santos, de la Universidad de Lisboa, versa sobre los *Idiotae libri*, en una

exposición que sitúa esta figura cusana de pensamiento a través de la cual se expresa la doctrina ignorante del Cusano en aquellos cuatro diálogos. Para ello su análisis se sirve de la doble dimensión sincrónica –en tanto presenta sus rasgos constitutivos– y diacrónica –ya que son desplegadas las fuentes y antecedentes, a la vez que la proyección filosófica de este *personaje conceptual*–. La comunicación “Principio intelectual y *coincidentia oppositorum* a la luz de las tradiciones filosóficas en el *De beryllo*” de Claudia D’Amico (Buenos Aires), analizó este opúsculo que el Cusano compone interrumpidamente entre 1454 y 1458 con el propósito de exponer la revisión crítica que Nicolás hace allí de las principales tradiciones metafísicas que confluyen en su pensamiento, no para hacerlas *concordar* [cfr. *Idiota. De mente*, 2, 65 y ss.], sino para –a partir de su consideración crítica– ascender con el *beryllus* a través de la *scientia aenigmatica* hacia el Principio intelectual, en tanto superación del muro de la *coincidentia oppositorum*. Walter Andreas Euler, con la comunicación “Konkordanz der Religionen bei Ramon Llull und Nikolaus Cusanus”, profundizó en la presencia lulliana en la *concordantia fidei* del Cusano a la luz de los diálogos ficcionales de Llull, entre ellos, el *Liber de Gentili et tribus sapientibus*. Mario Santiago de Carvalho (Coimbra), en la ponencia “Das metamorfoses da possibilidade à possibilidade das metamorfoses. Nicolau de Cusa e a transformação da polémica ‘*De aeternitate mundi*’” traba una relación entre el Cusano y Goethe, vínculo que si bien se ha anunciado en más de una oportunidad, aquí es presentado con completa seriedad. Inigo Bocken (Nijmegen), en su trabajo “L’Éthique des conjectures” avanza, a partir de las pistas brindadas por la publicación de los *Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft* 26: Sein und Sollen: Die Ethik des Nikolaus von Kues. Akten des Symposions in Trier vom 15 bis 17 Oktober, 1998, Paulinus, Trier, 2000, sobre el intento conjetural de sistematizar una ética en el pensamiento cusano, estructuración que Nicolás mismo nunca atendió más que a través de máximas o principios desperdigados en diferentes obras y opúsculos. La comunicación “A dupla negação em Nicolau de Cusa e Hegel” de Diego Ferrer (Coimbra), vincula una de las últimas obras del Cusano, el *Directio speculationis seu De non aliud* (1462), en la que el Cusano propone su último nombre conjetural para este *deus absconditus*, con la doble negación de *Die Lehre vom Wesen* de la *Wissenschaft der Logik* de Hegel. El trabajo de Anselmo Borges, también de la Universidad de Coimbra, “Revelação e diálogo Inter-religioso”, que de cierto modo proclama la contemporaneidad del pensamiento cusano en este particular sentido, vuelve sobre aquella famosa fórmula cusana del *De pace fidei* “*una religio in rituum varietate*”, haciendo referencia a su génesis escrituraria y a su fortuna posterior. Finaliza la publicación de las actas el trabajo de João Maria André, de la Universidad de Coimbra, quien en su extenso y fértil trabajo “*Coincidentia oppositorum*, concordia e o sentido existencial da *transsumptio* em Nicolau de Cusa”, vuelve sobre la actualidad y vigencia del pensamiento de Nicolás de Cusa a través de una doble consideración que tiene como telón de fondo la intuición filosófica cusana de la *coincidentia oppositorum*. De un lado, apoyándose en el *De visione Dei*, ofrece un camino místico de experiencia interior e individual de la divinidad. De otro, la ponderación de la dimensión social y política de la *concordantia* en la búsqueda de la paz de la fe. La propuesta del autor es la superación del dualismo de ambas perspectivas en una unidad conciliadora.

A la luz del recorrido que hemos trazado a través de la mención de algunas piezas bibliográficas actuales y el comentario de los temas tratados en estos dos eventos puede colegirse, a modo de conclusión, que los nudos problemáticos del pensamiento de Nicolás de Cusa que se imponen con mayor vigencia en la investigación filosófica actual guardan relación con el análisis y la hermenéutica de la multiplicidad de perspectivas en que el Cusano presenta su doctrina general del conocimiento.